

## DELLES NOTES SOBRE LA PESCA FLUVIAL N'ASTURIES

*Xuan X. Fernández-Piloñeta*

### ENTAMU

Actividá prauticada de vieyo pol home, seguramente güei tengamos una imaxe distorsionada o amenorgada de la importancia y dimensión que tuvo la *pesca fluvial* na dieta y la economía de les families asturianas, sobre manera naquellos pueblos más cerca los ríos. Anque son conocíos casos de xente que vivía de vender<sup>1</sup> lo que pescaba, sí ye verdá que nun se consideraba propiamente un oficiu y nun yera bien vista esta ocupación por poco rentable. Poro, hai exemplos nel refraneru onde se critica'l dedicase a esta xera desatendiendo otros llabores más importantes y fundamentales na vida tradicional: «Cazador ya truiteiro, nunca puxenun gran payeiro».<sup>2</sup> «El qu'anda a truitas ya paxarinos, nun tendrá muiitu maíz qu'emprestar a los vecinos».<sup>3</sup>

Por embargu, de la importancia que debió tener na antigüedad puen danos idea dalgunos exemplos que llegaron hasta nós al traviés del tiempu, como ye que na quema'l xigante en Villanueva (Cangues d'Onís) el muñecu represente a un pescador cola so vara,

---

<sup>1</sup> Na actualidá la venta ta prohibida, cola esceición evidente del «campanu».

<sup>2</sup> García Martínez (2008: 146).

<sup>3</sup> García Martínez (2008: 146).

sombreru, etc. y que'l ritu se faiga al par del ríu<sup>4</sup> o qu'esistiere'l vezu d'asperxar con agua bendito la caña de pescar el salmón en Parres.<sup>5</sup> Anque seya d'una manera simbólica que quiciabes nun nos permita pescanciar dafechamente'l so significáu, paez claro qu'estes manifestaciones enllacen con otros vieyos ritos venceyaos a l'abondancia y la fertilidá.

Nun tenemos d'escaecer tampoco que, nun hai tanto, lo que salía del ríu ayudó «a quitar muncha fame» dempués de la guerra civil y que, n'otros tiempos, en feches señalaes yera la meyor (o única) manera de poder tener accesu a una comida especial en casa. Tamién, como actividá económico-deportiva que ye, l'aspeutu deportivu o d'ociu xuega un papel importante. Hasta tal puntu que munchos de los informantes destaquen que yeren felices tando pescando y que, a dellos, paradóxicamente, hasta se-yos quitaben los dolores d'espalda, articulaciones, etc. cuando andaben pel ríu.

Nesti trabayu vamos centranos nes *especies y artes más estrictamente fluviales* y nun falaremos de pexes nin téuniques de captura que pudieren dase —por exemplu— nes zones de ría, onde entren de la mar pexes como la furagaña (llobina, robaliza) y onde ye vezu mariscar y apañar muergos (navayes), berberechos, cámbaros, etc.

## ESPECIES

Les especies que tradicionalmente se pescaben nos ríos asturianos son principalmente'l *salmón* (*Salmo salar*), la *trucha común*

<sup>4</sup> Sánchez (2011: 70-71).

<sup>5</sup> Informante: *Antón de Diego Avaría*, 79 años. Natural d'Aballe (Parres). Recoyó por Alberto Álvarez Peña'l 18 d'abril de 2000.

(*Salmo trutta fario*)<sup>6</sup> y *reu* (*Salmo trutta trutta*) y *l'anguila* (*Anguilla anguilla*).

### *El salmón*

El rei del ríu foi bien abundante nos ríos d'Asturies y grande'l so consumu. Asina diz Fernández Ladreda que yera nos sieglos xvi y xvii, falando amás de documentos nos que los vecinos de San Pedro de Villanueva (Cangues d'Onís) comprometíense a dar dellos servicios al monesteriu con dalgunes condiciones; una d'elles, que nun se-yos daría salmón a la comida más que dos veces a la selmana.<sup>7</sup> Hai munchos exemplos documentaos de casos asemeyaos<sup>8</sup> que nos valen de testimoniu de qu'antaño había permunchu salmón llegando hasta a estragar la xente. Esto apaéz tamién na tradición oral; d'esti mou, cuenten que los obreros del Salto de Grandas de Salime, los de la carretera de Ribeseya, los canteros de Cuadonga, etc. punxérense en fuelga porque namás-yos daben pa comer salmón.

Ensin entrar en detalle al respetive del so complexu ciclu vital de pexe anádromu,<sup>9</sup> sí resulta interesante equí repasar los diferentes nomes que recibe nes sos desemeyaes fases de crecimientu y del so ciclu reproductivu:

*Pintu*: salmón pequeñu que yá nala. Puede confundise cola trucha.

---

<sup>6</sup> La trucha *arco iris* (*Oncorhynchus mykiss*), presente nos nuestros ríos, vieno importada dende Norteamérica. Nun falaremos tampoco d'otres especies «nueves» como'l *cachu* (*Leuciscus sp.*) anque cada vez seyan más abundoses nes agües fluviales asturianas.

<sup>7</sup> GEA: 3.

<sup>8</sup> García Martínez (2008: 147).

<sup>9</sup> Pexes anádromos son los que viven na mar y reproducense n'agua dulce. Nel casu'l salmón, tienen dos fases nel ríu y otra —intermedia— n'agües oceániques.

*Esguín*: cría del salmón tres una o dos primaveraes. *Esguiniar* sedría'l procesu de tresformación morfolóxica y fisiolóxica. En mayu y xunu emigren pa la mar. Otros nomes que recibe nesta fase son *xeirones*, *xirones*, *vironeros*.<sup>10</sup>

*Añal*: el que vuelve al ríu dempués de pasar sólo un añu na mar. Lo más normal ye que lo faigan a los dos (la mayoría) o tres, pudiendo a veces entardar más.

En función de cuándo entren al ríu d'orixe, estremase ente: *tempranos* (xineru, febreru y marzu), *abrilieños* y *mayucos* o *serondos*. «Dos salmóis» había'l dichu: «en xineiro, machácaye a cabeza al primeiro».<sup>11</sup>

*Zancáu o zancada*: salmón dempués de la puesta. Galdíu tres el procesu reproductivu, llega a la mar si consigue sobrevivir.

Les causes de la mengua nel númberu de salmomes son varies. Dende la perda d'hábitats pola construcción de torgues nos ríos (n'Asturies venceyaos sobre too a les empreses d'enerxía llétrico), contaminación, sobrepesca (con importante impautu de la que se fai nes agües marines que lleven a cabu dalgunos países<sup>12</sup> y tamién d'otres especies que-y sirven d'alimentu), el calentamientu global, actividaes pesqueres inadecuaes, etc.

### *La trucha*

El salmónidu autóctonu más presente nos nuestros ríos, grandes y pequeños. El reu (*Salmo trutta trutta*) ye la variedá migradora que vive na mar y xube al ríu a poner la güévara y la

<sup>10</sup> Vázquez (1999: 7).

<sup>11</sup> Informante: *Raúl González*, 68 años. Natural de Serandías (Bual). Recoyó por Alberto Álvarez Peña'l 26 d'ochobre de 1997.

<sup>12</sup> Tenemos como exemplu'l qu'ente los salmomes que se pesquen n'agua costero d'Irlanda atópense exemplares marcaos de nuevos nos ríos d'Asturies y Galicia. Cfr. Vázquez (1999: 13).

trucha fario (*Salmo trutta fario*) la sedentaria. Quiciabes seya'l pexe más popular de les agües de la cornisa cantábrica, magar que'l so númberu menguó enforma nos últimos años llegando a desaparecer de munches riegues y riucos onde nos pue paecer imposible qu'hubiere trucha n'otros tiempos non mui alloñaos. Y asina yera; esos ríos bien pequeños podíen ser tan trucheros o más qu'otros aparentemente más guapos o caudalosos o que'l mesmu ríu principal del que son afluentes. Si son de monte, torrenciales y d'agua frío, una trucha pequeña puede puxar más qu'otra muncho mayor que viva nun ríu grande y cerca la desembocadura (a nun ser que se trate d'un reu, pexes conocíos pola so llucha y fuercia escomanaes). Estes truches de ríu pequeñu son muncho más xires que les de ríos grandes. Poro, suelen espantase más fácil que nos ríos grandes y hai que tener especial procuru si se quier pescales —por exemplu con caña— pa que nun s'escuendan y yá nun piquen.

Les truches pequeñes puen llamase *belaxos*, *milaxos*, *esguitos*, *vieyos*, *guixos*... y más específicamente, amás de les anteriores, a les críes dízse-yos igualmente *esguirrios*, *nilgos*, etc. mientres que les truches mui grandes son *palanques*.

Un sitiu onde cría mui bien ye nos banzaos y preses. Esto yera aprovechao pa garrales, siendo los molineros unos de los mayores furtivos. Equí llegamos a un puntu onde podemos buscar una esplicación a que la trucha seya más escasa nestos tiempos. Aparte de la contaminación ambiental y de vertíos, l'innegable cambéu climáticu, les desastroses polítiques medioambientales, envenenamientos y práutiques asemeyaes, los depredadores naturales, etc.<sup>13</sup> tiende a olvidase o desconocese'l papel desendolcáu pol home y la so actividá beneficiosa pal mediu. Les actividaes

---

<sup>13</sup> Sedríen aplicables equí la mayoría de les causes señalaes enantes pal salmón (y viceversa).

humanes tradicionales repercuten positivamente na biodiversidá y el caltenimientu del mediu, siendo ésti un tema ampliu y abegosu de tratar y que nun ye'l que nos ocupa agora. Sicasí, equí podemos destacar que les preses, estancos, banzaos, etc. y dalgo qu'a simple vista nun nos pudiere paecer importante como ye'l rozar los praos nes orielles los ríos, etc. facilitaben la reproducción y crecimientu n'óptimes condiciones de la trucha. Al ser resultancia de trabayos y actuaciones que vienen (o veníen) faciéndose dende cuantayá, cola so desapaición y perda d'intensidá (desaniciu de los molinos, abandonu progresivu y/o prohibición d'usos pervieyos, etc.), piérdense eses condiciones favoratibles pa qu'esta especie críe y espollete bien: dende'l que dexen d'esistir esos elementos que constituyíen un hábitat afayadizu pa esgüever y criar, hasta una merma na radiación solar necesaria pal so correutu desarrollu al tar los ríos cada día menos asoleyaos.

### *L'anguila*

Nes últimes normativas de pesca fluvial d'Asturies esta especie consta como vedada dafechu, aunque sí ta permitida —con restricciones— la pesca *l'angula* (que ye una fase del so ciclu vital). Esti animal vive la mayor parte de la so vida nos ríos (en dellos casos hasta más de cuarenta años)<sup>14</sup> hasta'l momentu la reproducción, que tien llugar n'agües del Mar de los Sargazos. Dempués del apareamientu y esgüeve los adultos muerren y les críes acaben volviendo a los ríos d'orixe de les madres, tresformándose n'ángules al llegar a les costes y entrar en contautu coles agües menos salaes de les desembocadures. Tres otra metamorfosis, l'angula tresfórmase n'anguila y entra nos ríos. Aguanta munchu tiempu fuera l'agua; una vez fuera d'ella, puede dir un bon tiempu pel suelu como si fuere una culiebra.

---

<sup>14</sup> DD.AA (2002: 91).

De sangre y piel tóxicos, solíen preparase —dempués de quita-yos el pelleyu y coceles— tostándoles n'aceite con ayu y guindilles. Usábase tamién pa preparar empanaes.<sup>15</sup>

A lo llargo'l sieglu xx pasó de ser una de les especies más abundantes (tenemos exemplos d'hidrónimos que probablemente seyan indicativos d'ello) a tar seriamente amenazada pola mor de la construcción d'embalses y estructures asemeyaes qu'estorben la so migración, la progresiva destrucción y degradación d'hábitats, la contaminación de les agües, la sobrepesca, etc.

### *Otres especies*

Hai otres especies que poblaben los ríos de les que tovía queden resclavos y memoria, como son *el moxón de ríu* (*Margaritifera margaritifera*), *la llamprea* (*Petromyzon marinus*) y *el cangrexu* (*Austropotamobius pallipes lusitanica*).

El moxón de ríu o *madreperla* en principiu nun ye comestible, anque en dellos sitios llegaron a comese. «Hai quien las arregló como si fueran moxones, pero eran durotas».<sup>16</sup> Esta especie ta en seriu peligru; n'Asturies les poblaciones tán separaes y desconeutaes por aciu los embalses y por alcontrase en distintes cuenques fluviales.<sup>17</sup> El so retrocesu ye por causa de la sobrepesca (anque la so carne nun seya precisamente apreciao munches poblaciones europees sufrieron enforma presión al garrase pa quita-yos les perles o pa sacar nácar), la contaminación, les obres públiques qu'estroquen el so hábitat y la merma de los sos agospiaadores na so fase larvaria, que suelen ser el salmón y la trucha.<sup>18</sup>

<sup>15</sup> DD.AA (2002: 92).

<sup>16</sup> Informante: Manuel García García «Manolo Sola», 82 años. San Pedru Paredes (Valdés). Recoyó'l 11 de setiembre de 2011.

<sup>17</sup> Anadón Álvarez (2007: 66-70).

<sup>18</sup> Anadón Álvarez (2007: 66-70).

De la *llamprea* queden pocos testimonios de la so pesca. Ye (o foi) «un bichu» enforma conocíu y seique abundante; nun hai más que ver qu'esiste na fala coloquial como espresión pa referise a una persona astuta, ruina d'aspeutu enfermizu, charrana y bullindiega, o enfermiza: «Ser como una llamprea». La xente de les riberes de los ríos onde tovía ta presente, conoz estos pexes parásitos anádromos, pero la mayoría nun recuerda —como diximos— que se pescare. De toes maneres, hai nicios de que debió ser bien apreciada; valga como exemplu'l que —según datos del archivu parroquial— la renta anual que tenien que pagar los vecinos d'Arrobes al Monesteriu de San Pedru de Villanueva pa mantener a los monxos yera una llamprea, y asina taba estipulao nos «Diezmos y Primicies» del año 1567 onde se detallaben les contribuciones de cada pueblu de la redolada'l monesteriu.

Preparábase cola so sangre, dempués d'abrila con cuidáu, a la cazuela, o tamién con arbeyos, arroz o pataques. Pa cocela hai que quita-y la pelleya con unes tiñaces o unes alicates quitándo-yos un nerviu que tienen y dempués cuezse ente la mesma sangre, sidra o vinu. Al contrario qu'asocede en Galicia, y pola mor de la so escasez, ta prohibida la so pesca.

El *cangrexu* tamién s'alcuentra nuna situación crítica, consecuencia de l'alteración de los ecosistemas fluviales y de la introducción del cangrexu americanu (*Procambarus clarkii*). Esto último supunxo la entrada d'enfermedaes dañibles pa la variedá autóctona y una importante mengua frente a la nueva especie, polo qu'anguaño hai veda absoluta. Como nun tienen bon bocáu, los cámbaros garrábense más por entretenimientu o pa comer ente dellos, porque se diba más a los pexes como la trucha.

Amás, na normativa, apaez como especie autóctona *l'arencón* (*Alosa alosa*), tamién llamáu *sabela*, *trancha de ríu*, *xagüeta* o *xagüetu*, qu'entra nos ríos salmoneros tando constatada la so pre-



sencia en L'Éo (hasta la presa d'Abres) y n'El Deva-Cares (hasta Panes). Tamién ta recoyida como tal la *boga de ríu* (*Chondrostoma polylepis*), presente sólo en L'Éo. Puen pescase dambes especies, que tienen regulada la talla mínima y pa les que nun hai cupu máximu.

### TÉUNIKES

Pa pescar los pexes, les *artes* son variaes y dependen tanto del ríu y les sos condiciones como del animal que se quier garrar, de la época del añu y hasta de les preferencies y posibilidaes del pescador.

Los recursos fluviales y la so explotación son importantes pal home dende tiempos prehistóricos, como amuesen los afayos de farpones del magdaleniense superior asina como l'apaición nes mesmes xacees de vértebres y arestes de pexes —sobre too de salmón— ente los restos de la fauna que formaba parte de la dieta del home d'esa dómina. Precisamente por causa de lo valoratible d'esta actividá, el control de los sos beneficios y l'aprovechamientu de los ríos foron a lo llargo'l tiempu orixe de conflictos, neto a lo qu'asocedía con otros recursos —como sedrén la tierra o los montes— por ser tamién propiedá o tar baxo'l control de los nobles o de la Ilesia. Yera habitual que nobles y monxos arrendaren los derechos, igual que facíen cola tierra y persiguieren a los que nun cumplíen estes normes,<sup>19</sup> polo que nun ye d'extrañar que los pescadores intentaren engañar a los propietarios de los derechos o que recurrieren al furtivismu (hai que tener en cuenta que tamos falando de los meyores tramos y pozos).

---

<sup>19</sup> Mato & Arias (2001: 178).

Daquella, pa pescar y furtiviar, emplegábense munches téuniques y artes. D'estes artes, antigües, la mayoría prohibíes, y de les qu'entá queda alcordanza, vamos falar darréu.<sup>20</sup>

### *A mano*

El métodu más rudimentariu, por nun necesitase nengún aparexu. Había que dir ríu arriba y dir garrándoles polo xeneral nes piedres y cueves poco fondes onde busquen abellugu, polo que nun yera raro sacar daqué sapu o daqué culiebra al andar a palpu pente les piedres ensin ver lo qu'había ellí. Nun facía falta namás pa garrar truches, sólo maña, paciencia y l'inxeniu'l pescador:

Yo fu mui aficionáu a elles<sup>21</sup> de mano, iba col pañuelu. Cuando non podía más que garra-yos la puntina del rau, sacaba'l pañuelu del bolsu, traíalu sinón equí en cintu prendíu y col pañuelu ya nun t'es mucín.<sup>22</sup>

De que la llamprea se garraba tamién a mano danos fe'l siguiente testimoni u recoyíu n'Arenes, qu'alcontramos interesante al ufri nos tamién dalgún datu sobre'l comportamientu y fisioloxía d'esti animal asina como del so consumu:

Pónense les dos en ríu chupando les piedres. El machu é'l pequeñu, la hembra la grande. Si garres el machu primeru la hembra queda, al revés non. Gárreslu y gárrasete al brazu chupando. Hai que tapá-y un h.uracu que tien en morru. Con un dedu tápes-y el h.uraquín y suelta. Lleva dos venes d'atrás alantre, é comu una anguila. Una de

---

<sup>20</sup> Vamos falar sobre too de les truches, por ser el peixe más abundante y al que se-y tenía más afición.

<sup>21</sup> Les truches.

<sup>22</sup> Contao por *Arcadio Calvo*, 84 años. Natural de Caliao (Casu). Recoyó'l 2 d'ochobre de 2011.

la mierda y otra de la sangre. Ábrese con cuidáu y prepárase cola so sangre. Tien carne tipu al congriu, gelatinoso.<sup>23</sup>

### *Tóxicos naturales*

Les truches *amorgábense* pa garrales fácilmente a mano. Emplegábense varies plantes y sustancias naturales d'orixe vexetal que machacábense y dempués echábense nos pozos o banzaos p'atontecer a los pexes.

La *muerga*, *amuerga* o *muergu*, tamién conocida como *fueya de cebón* (*Scrophularia aquatica*) viña a la vera'l mesmu ríu, da unes boles prietes y fiede enforma. El mesmu efeutu conseguíase machacando *fueya'l bregón* (*Iris foetidissima*), *cicuta* (*Conium maculatum*, conozse tamién como *prixilón*, *perrexilón*, etc.) o con *xurbia cocío*. La *xurbia* o *surbia* (*Veratrum album*) ye una planta asemeyada a la xanzana que se da en zones altes del monte; envenenábense con ella los ratos y —cuando daba permisu'l pedaniu— poníase-yos a les pites nes tierres cuando nun yera'l tiempu en que pudieren andar per elles. Tamién dicen que valía pa envenenar xabalinos y pa los llobos.

Otru potente venenu ye'l *pelleyu verde de les nueces* cuando tovía nun tán madures. Conozse colos nomes de *muergu*, *peiro*, *berrios*, *cosichu*, etc. Había que machacalo cuando taben les nueces saliendo, que teníen munchu zusmiu. Metíase nun sacu, poníase enriba una piedra y machacábase dándo-y con otra piedra. Dempués, al echalo al ríu, «salían las truitas panza arriba».

### *Redes*

Utilizábense varios tipos, en función les carauterístiques y tamañu'l ríu.

---

<sup>23</sup> Informante de 52 años d'Arenes (Villanueva-Parres) que prefirió nun dar el so nome. Recoyó'l 17 de xunetu de 2011.

Conozse xenéricamente como *rede al brixel* o *tresmayu*. Esta rede ta compuesta por tres mayes, con dos parés (*gatos*)<sup>24</sup> una a cada llau y en medio, per dientro, una rede fina que ye onde embolsen. Tres pasar la primer rede, peguen na segunda —*bolsa*— y al tirar a salir pela otra parte (la de la segunda rede amplia) yá ye prácticamente imposible que los pexes pudieren escapar. Pa la trucha suelen tener ente cinco y seis metros de llargo y un metru o metru y mediu p'arriba, teniendo que ser la bolsa del doble d'altor (tres metros aproximao). Pal salmón, les midíes son mayores: ente seis y ocho metros de llargo por cuatro o cinco d'altor. Esti aparexu lleva polo xeneral una piértiga pa poder manexalu y un cordel na parte baxera con plomos o chombos, llevando tamién flotadores de corchu no cimero. Solía armase fixu, anque a veces diba moviéndolu corriente abaxo, lo que se conocía como *brixilar*. Nun yera raro *xurgar* pel ríu con palos pa mover a los pexes empobinándolos hacia'l tresmayu.

Les redes preparábense con un filo especial, tipo bramante, en bobines. Texíense con unes agujes de madera, «dándose una vuelta y un nuedu». Teñíense con brotos de los artos y corteyes d'umeru, que s'escorteyaben pa coteles dempués.

Había redes muncho mayores pal salmón, como la *traína*, d'unos venti metros de llargo, y el *redón* o *rastral*, del que dicen que tenía trenta o cuarenta metros pa que cruciare'l ríu de parte a parte. El redón yera una paré de mayes de metru y picu d'altor que facíen el *tendal* p'arrastrar. Los salmones entraben pela boca que taba baxo una falda, pegada a los *contos* (plomos) y d'onde arrancaba una bolsa de maya más fino que yera onde quedaben atrapaos «too nun andar». Diba arrastráu, y la *redada* echábase siempre d'arriba p'abaxo. Yera meyor que nun fuere un tramu mui pindiu, porque yá yera costoso bastante puxar pel aparexu. Como exemplu del esfuerciu que precisaba esti trabayu tenemos el datu

<sup>24</sup> Miyares Fernández (1989: 42).

de qu'en Llaniu (Salas) salíen col redón en cuadriella de siete, ún pa llevar la ropa nunos sacos y el restu pa remanar l'aparexu. «El redón encargábase a las pixuetas de la costa, y la rede yera averdazada, gris».<sup>25</sup>

Por *rel.lumada* conozse tamién a una rede pa pescar de nueche. En xeneral, dir o pescar a la *rel.lumada*, *rellumbrera* o *rellumera* ye pescar de nueche con una lluz artificial (antiguamente d'un candil de carburu, etc.) aprovechando'l que les truches queden abaxo quietes al enfocales d'esti mou pela nueche. D'esta miente, la rellumada-rede ye una rede allargada en forma de bolsa con dos palos na parte más ancha, que ta abierta y que lleva unos plomos pa qu'afonde na parte delantera y unes boyuques na parte d'atrás d'esa boca. Lo que se fai ye dir cercando colos palos a la trucha (que ta quieta) hasta que queda zarrada per delante. Gracias a los plomos y a les boyes, diendo despacio con esi movimientu envolvente, yá va quedando dientro la rede y al completar la maniobra'l peixe asústase y tira a escapar p'atrás, colo que yá queda presu dafechu. Suelen llevar una bolsa añadida «del tamañu d'una botella» onde van almacenándose al llevar la rede y qu'hai que vaciar cuando se lleven garraes dos o tres truches. Ún diba col candil y otru cola rede.

El *refuelle*, *sacadera*, *truel* o *manguilla* «yera como una manga del café» d'hasta unos catorce metros, con un mangu llargu y un aru d'ente ún y cinco metros de diámetru. El llargor depende —como ye lóxico— del ríu; les mayores dimensiones qu'atopemos corresponden a El Narcea, onde llevaba un segundu mangu y un fierru pa poder apoyar fuerte nuna piedra porque —por exemplu onde ta *la madre'l ríu*— l'agua solía tirar muncho. Los de mayor tamañu dexábense esperando, y había una persona encargada d'espantar

---

<sup>25</sup> Contao por Bernardino «Ito» González Álvarez, 78 años. Vecín de Llaniu (Salas). Recoyó'l 04 de setiembre de 2011.

los pexes pa qu'embolsaren. El que se podía mover meyor, el d'un metru de diámetru, yera bonu pa pasalu peles orielles y remanses onde s'abellugaben los pexes nes enllenes.

Asemeyáu al refuelle ye'l *colete*, más pequeñu, que pue manexase con una mano quedando la otra llibre pa poder allumar y dir asina una persona sola a la rellumera en ríos pequeños.

La *garrafa* o *garrafina* ye una rede plomada de polo menos metru y mediu por metru y mediu que se llanza boca abaxo y va afondando pol pesu los chombos; hai que dir tirando per un cordel que lleva, colo que va zarrando y quedando les truches dientro. Teníase encoyida nel antebrazu, tirábase quedando'l pescador col cordel, que se tensaba colos dientes. Pesaba enforma, y había que tener bona téunica pa llanzar y dir recoyéndola bien, polo que daba muncha guerra y había que tar bien físicamente. Solía prauticase'l llance nes tenaes y otros sitios zarraos. Pa pescar yeren bonos sitios les esplanaes y remanses, «onde hubiere una garrafada guapa» y meyor con enriaes porque —ente otres coses— asina les truches nun s'espantaben. D'una tirada podíen garrase seis o siete truches.

Esti tipu de redes solíen faceles muyeres de los mesmos pueblos o de la redolada: «Había una muyer en Covalles y otra acá, que llamaben «La Trebedera» que facíaes de filu de bramante. Llamábase esta muyer, la garrafera, Andrea».<sup>26</sup> Si los aros de la rede son mui pequeños, les garrafes conócense como *grilleres* y taben más persiguies que les de rede más amplio por cayer nelles tamién les truches más pequeños.

El *paradexu* lleva una sola rede con boyes de corchu y *pedres boneres* pa qu'afonde y colócase travesando'l ríu en zones de poca corriente.<sup>27</sup>

<sup>26</sup> Conta por *Arcadio Calvo*, 84 años. Natural de Caliao (Casu). Recoyó'l 2 d'ochobre de 2011.

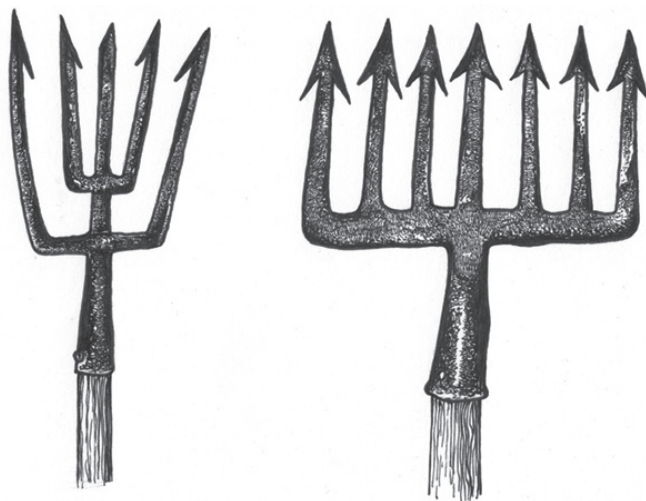
<sup>27</sup> Miyares Fernández (1989: 46).



Estremaes tipoloxíes de fisga: Arganza (Tinéu), Santo Miyao (Allande), recreación d'una fisga de San Pedru Paredes (Valdés) y otra con aniciu nel oriente d'Asturies. [Dibuxu d'Alberto Álvarez Peña].

*Fisgues* o *cisgues*, *trayentes* o *traentes* y *pinces*: Son ferramientes pa clavar o pa garrar los pexes pinzándolos. Yeren de ferreru, aunque tamién valía un tenedor achapláu mangáu pa clavar a truches y anguiles, que yera como s'aniciaben los nenos o colo que s'arreglaben los mayores cuando nun había otra cosa. La *fisga*, *zarpón* o *cisga*, yera como una pala dientes, toa de fierro con unos farpones pa que si se clavaba al pexe nun saliere y con un mangu de madera. Les *pinces* y *tiñaces*, que llamaben en dellos sitios *anguileira*, yeren asemeyaes a una tisoría (o a unes tiñaces de ferreru xeneralmente coles midíes de los brazos a la inversa) con unos dientes pa coyer sobre too anguiles y tamién truches. La época pa estes téuniques yera'l branu, y pescábase meyor nes *esplanaes* o *tablaes*. Yeren perfeutes, tamién, pa dir a la *rellumera*.

En dalgunos sitios, a la fisga de mayor tamañu llámenlu *trayente*, estremándose tamién nel númeru dientes, teniendo asina la cisga 4 ó 6 y el trayente polo menos 6. Les grandes sedríen entós pal salmón y les pequeñes —llamaes tamién *tenedor*, aunque fueren igualmente de ferreru— pa trucha y anguila. Les fisgues grandes



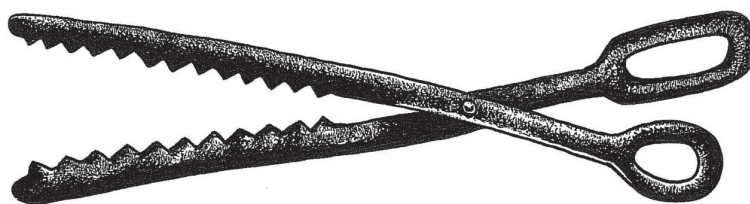
Fisga con aniciu nel oriente d'Asturies y fisga de Grandas de Salime.  
[Dibuxu d'Alberto Álvarez Peña]

solíen amarrase con una cuerda na parte metálica onde empataba col mangu, pa nun la perder si rompía ésti y asina poder recuperala fácilmente (munches veces col pexe claváu). Tamién se facíen figues con tacos de madera colos fierros puestos nellos. Yeren ganchos de ferreiru, afilaos, o clavos de sobre un forcu, siendo'l restu la cadarma (mangu y soporte onde van montaos los clavos) de madera. Asemeyao a esta solución teníaase tamién pa les pinces; a falta d'elles, usábense les morgaces o fustes d'apañar aricios con unos pinchos o unes puntes na parte d'alantre.

#### *Con caña*

Ye la téunica que más conocemos güei, de xuru por ser la permitida pa la pesca deportiva moderna. Anque ye una téunica bien antigua, esto nun significa qu'en principiu seya considerada como la más eficaz. Asina,alcontramos el dichu «Pescador de vara, pescador de nada; y si la vara quiebra, pescador de mierda».





Pinza o tisoria pa pescar anguiles y truches [Dibuxu d'Alberto Álvarez Peña]

Cuanto más atrás nel tiempu, más artesanales y más diferentes yeren les cañes a les modernes d'agora de materiales fuertes y llixeros. Pescábase *ensin carrete* con *vares d'ablanal* o *de cañavera* correaes preferiblemente pel iviernu y en menguante. Dempués llegó'l *bambú*, primero nes punteres y más tarde nes cañes completes y tamién los carretes, que nun principiu llamábense (a les primeres máquines pa enrollar) *corredera*. De los primitivos *cordeles* y *cuerdes* pasóse a la *tanza*; primero de nilón, había unes tances que veníen nunos mazos qu'había qu'echar a mueyu pa que se punxeren dereches y dempués había qu'empalmes.

La modalidá más arcaica —o meyor arcaizante— ye ensin carrete, a punta vara o caña fixa, con cañes telescópiques de 6 a 8 metros y un cachu tanza de cuasi'l mesmu llargor si tamos en ríos grandes (Nalón, Caudal...) o acurtiándose hasta metru y mediu aproximao si se va a ríos más pequeños, adautándose la medida a les carauterístiques del ríu. Ye normal poner dos tances empataes, una más gorda na parte d'arriba pa poder ver meyor la llinia. Hai quien conoz a pescar asina como pescar «a l'ayerana», siendo típica d'Ayer, Llaviana, Mieres y L.lena y utilízase tanto pa cebu como pa mosca seca (la típica d'esas zones conozse como *paisana*).

La trucha (y el salmón) «nun se da» a toles hores anque se tengan bones condiciones pa pescar, y según la época l'añu, la hora'l día, el tiempu que faiga, cómo baxe'l ríu, etc. puen picar meyor o peor... o nun picar. El bon pescador conoz cuál ye'l meyor tiempu pa qu'heba más posibilidaes de que'l pexe coma con más gana y cuál non: «Niebla na montaña, pescaor a la cabaña». Prefiérense díes escamplaos, nos que tea l'agua caliente y meyor si ta turbio. Son bones hores al riscar el día y al escurecerín, sobre too pa tar a merucu. Tamién ye bono si cai una nube, porque enturbia'l ríu y «vuélvense lloques». Al dependese de los factores meteorolóxicos, el bon pescador suel ser mui observador. Por exemplu, si tamos nuna vega y hai vaques nos praos y vemos que tán guareciendo y moviéndose ye bono porque los pexes van tar activos. Pela cueta, si tán acostaes o mosquilando ye mala seña.

Los cebos y téuniques que puen usase son munchos. Estrémase ente cebos naturales (*a cebu*) y artificiales. D'ente los artificiales, relativamente bastante modernos, hai que destacar que la pesca con *mosca artificial* ye un arte más antiguu de lo que podamos pensar, pues yá se tien conocencia de que se prauticaba nel sieglu III. a.C. en Macedonia, siendo l'orixe de la versión moderna les islles britániques, onde apaecen descripciones en testos del sieglu XV. Más sero, yá na vertiente cismontana, tenemos l'exemplu del *Manuscrito de Astorga* de Juan de Bergara, de 1624. Nél alcontramos dellos tipos de mosques, falándose del so montaxe y de la meyor época pa pescar con elles. N'Asturies lo más normal yera la modalidá *afogada*, que nun flotaba, xeneralmente col aparexu que llevaba una boya de corchu, anque tamién hai quien pesca con *mosca seca*. Nesta variedá, el tipu de mosquitu ye otru, teniendo que flotar. Pa ello, tien que tener los pelos y plumes del pescuezu bien escolforaos y tamién se-y suel echar un líquidu. Tamién ye conveniente, a cada poco, azotar la mosca pa los llaos pa que nun tea mui metida n'agua.

Les mosques fáense con varios materiales: alambre, filo, plumes y pelos d'animales. Nel Oriente, llámase *tasuga* a un tipu mosca fecha con pelos del *Meles meles* (melandru, tasugu, melón).

El cebu natural más usáu y más efeutivu ye'l *merucu*, que nun seya de cuchu. Tamién se pesca con *cocu de la miel* o *del maíz*, con *marabayu*, *guxarapa*... y meyor entá qu'esta última, lo que sal d'ella, que ye la *mosca de mayu*.

Pa l'anguila, anque se pue garrar tamién con caña a cebu (preferiblemente con ríu turbiu y a merucu) usábase lo que se conoz como'l *piñu*: preparábase una *merucada* enfilando con una aguya o una alambre merucos nun filu «de coser normal», que pue doblase pa que dure más. Diba faciéndose «como un collar» colos fillos de 3 ó 4 braces y, dempués, dábase-y vuelta enrollando nos deos hasta quedar envuelta y atábase pa que nun la llevaren y tuvieren bocáu, onde garrar. Tamién yera normal pone-y un pesu (un chombu o una tuerca) pa que les anguiles tuvieren que tirar y había quien metía ortigues dempués de machacaes na merucada, o machacaben anchoa ente ella si queríen «moyala». Cuando taba preparada, en fresco, poníase na puntera la caña col nilón (onde diría l'anzuelu, al que sustitúi) y tirábase. L'anguila mordía, y al notar que taba puxando sacábase; en principiu, facíase «al campu llibre» y a última hora empezó a llevase un paragües pa recoyeles y axuntales. Una a una llevaba más tiempu y, col paragües, cuando picaben sacábense suave y metíense nél. Al apoyar, soltaben y cayíen dientro; cuando se teníen axuntaes sobre la docena, sacábense a un calderu o otru recipiente. Muchos pescadores, dempués d'echa-y mano con un trapu, mataben a l'anguila esñucándola con unes tisories o dando-y güelpes contra una piedra, porque aguanta muncho fuera l'agua y lo más seguro ye qu'escapare si nun se facía esto.

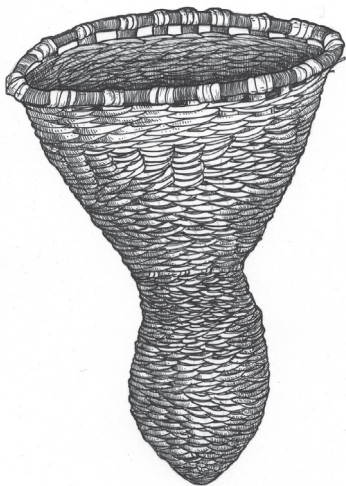
Una de les téuniques con caña más usaes antiguamente yera'l *garrampín*, de tres puntes en forma d'anzuelos que miren pa fuera,

que lleva un plomu. Los pexes nun diben a por un cebu cola intención de comelu, sinón que col garrampín *robábense* los pexes ganchándolos pela barriga, pel llombu, etc.

Pa tresportar los pexes pescaos, lo normal ye metelos nun cestu fechu de banielles o de blimes que suel llevase al cintu. Pa conservalos meyor en xornaes llargues y díes de calor de les mosques, lo meyor ye echar en cestu unes ortigues.

*Nases y cestos*: De distintos materiales y fechures, el sistema ye'l mesmu pa toles tipoloxíes: el peixe entra con facilidá y queda atrapáu, siendo práuticamente imposible qu'escape.

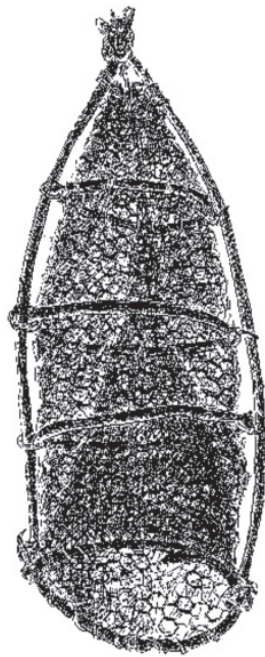
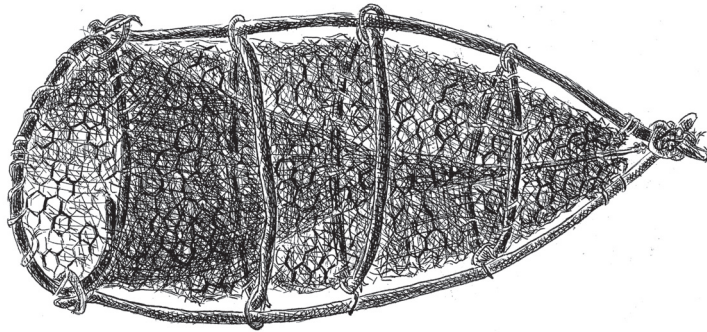
La *nasa*, *ñasa*, o *ñasu* yeren de madera; faciense de blingues, como los maniegos. Podíen ser de blimal, de salgueru o salgar, d'ablanal... El peixe entra pel *aru* o *boca*, la parte más amplia, y pasa pel *cuellu* —que ye la parte estrecha— que lleva per dientro'l *nasín*, que ye cónicu y va estrechando hasta tener la midida xusta pa desembocar al *corazón*, que ye onde queden depositaos los pexes y d'onde ye mui difícil que puedan dar la vuelta per onde entraron. Suelen tener una tapa pa sacar los pexes. Les de blimes y salgueru yeren más fáciles de facer, podíen montase namás cortales espetando en suelu les vares y diba texéndose en redondo, faciendo primero'l *nasín* y diendo rematándola dempués hasta dexala terminada. Les feches d'ablanal yeren más dures. La época bona pa la corta yera ente mediaos de setiembre a metá d'abril, a poder ser en menguante. Había que turrar la madera, que yera meyor tener en verde pero había que lo secar primero de trabayalo. Antiguamente cocíase nel fornu del pan, y agora lo normal ye ferveles ente agua como mínimo un quartu d'hora. Dempués van sacándose *las costiel.las* o *les banielles* «como pa los cestos»; la primera que salía a los dos llaos d'afuera yera la que s'aprovechaba porque'l *costel.leiru* había qu'abrilu y dir sacando tires delgaes, de les que les dos caberes yeren pa la nasa. Les banielles metíense



Nasa de Folgueiras de Boiro (Ibias). [Dibuxu d'Alberto Álvarez Peña].

ente agua pa qu'ablandiaren y podíen fendese'l día antes de trabayales.

La nasa nun se dexaba de nueche, había que dir con ella. Poníase xunto al *veiru*, «onde se guardan las truitas», que podía ser nuna raizada, na oriella debaxo la pación o d'unos xunglos, etc. Dexábase a un llau y díbase con una vara amenádoles del otru. Tamién podía ponese nun pozu pequeñu, nel fondu, y espantales de la parte riba. Normalmente díbase ríu arriba, pero amenábense d'arriba pa baxo porque la trucha mira siempre p'arriba y pa escapar suelen tirar p'abaxo (sobre too si venimos de la parte riba). Díbase en tramos asina, y poníase la boca mirando —como ye lóxico— p'arriba. Nun se forraba, anque solíen tapase los güecos o furacos con *fulechas*, *consolda* o *dientabrún* (*Osmunda regalis*) pa que nun se colaren per baxo y d'esti mou les truches se vieren obligaes a entrar pel aru. Habíalos tamién que poníen les nases



El mesmu sistema y patrón de construcción col nasín, etc. que na nasa tenemos-  
lu nel nasu, masoiru, butrón,.. fechos de rede. [Dibuxu del autor].

mirando —y diben amenando— al revés y, otros, preferíen facer un riego y poner la nasa ellí, esviando l'agua, o zarrar un pozu y secalu dexando la nasa na única salida. Tamién yera normal facer *banzaos*, zarrando'l ríu con piedres, estaques y cebatu cruciando d'una oriella a la otra —normalmente con poca agua— y dexando una entrada p'armar la nasa.

A zarrar una parte'l ríu con piedres formando un triángulu o embudu poniendo'l butrón —que describimos más abaxo— o la nasa nel vértiz conozse como *pedreres*.<sup>28</sup> Les nases solíen emplegase sobre medios de payares a xineru, que ye cuando esgüeva la trucha, polo que yera normal que s'armaren nos *fregones o fregadeiros* —que ye onde *freguen* (esgüeven) les truches— o cerca d'ellos.

Dientro la variedá de tamaños, etc. podemosalcontranos —diendo d'oriente a occidente— con que llamen *ñasu* a la nasa grande y *butrón* a una nasa cola boca más pequeña,<sup>29</sup> o tamién *nasu* a la *masoira o masoiru*.<sup>30</sup> El *nasu, masoira o masoiru* yera como una nasa, pero de filo (tipu bramante, maya metálica o tamién de nilón) y podía llevar unos aros. Funcionaba bien tamién pa les anguiles y dexábase de nueche con cascoxos o cascudos (que podíen dir nuna variella de paragües nel medio travesada con ellos yá pelaos) o llimaces. Como tamién llevaba per dentro'l nasín, el pexe qu'entraba buscando la carnada yá nun tenía salida. Yera normal forrar esti aparexu; col ríu baxu, poníase onde cuasi más pozu había, y pela primavera, con más agua, cerca'l picu'l pozu un poco averáu a un llau onde nun la llevare l'agua si crecía'l ríu pela nueche. Lo que se facía yera dexalu amarráu con un cordel a un árbol y con tres

<sup>28</sup> Miyares Fernández (1989: 49).

<sup>29</sup> Datos recoyíos d'informantes de Corao Castiellu (Cangues d'Onís) y d'Arenes (Parres).

<sup>30</sup> Datos recoyíos d'informantes de Santantolín d'Ibias, San Pedru Paredes (Valdés), Llaniu (Salas), Rel.lanos y Xera (Tinéu), Santolaya y Las Defradas de Las Montañas (Cangas del Narcea).

piedres puestas, dos a los llaos de la boca y otra na pica del otru estremu —qu'acaba en forma cónica—. Otra opción yera poner el masoiru nos fregaderos, pa lo qu'a veces llimpiábase una zona'l ríu pa qu'hubiere arena llimpio y ellí, nel sable amañoso pa qu'elles fregaren, dexábase armáu. Tamién podía facese un *cañal* con unes piedras cerca la oriella onde nun hubiere muncha agua, pa zarrar un poco y dexar ellí'l nasu. Esti mesmu sistema d'una cesta de rede con unos aros y nasín tamién de rede, plegable y con unos *forquetos* p'abrilu, tien en delles zones el nome de *butrón*, *butrones* o *buitrón*.<sup>31</sup>

Un «pariente» —más primitivu— de les nases y butrones ye'l *trullón*. «Feito de varas d'abrao o salgueiru», el *trullón* ye estrechu, allargáu y de boca ancha per onde entren les truches y queden atrapaes al fondu (que suel tapase con dalgo pa que nun puedan escapar per dalguna rendexa). Pa dir con él yera ente dos, y había qu'espantar les truches pa que se metieren nél.

*Otres téuniques*: Hai munches formes más de pescar, dalgunes poco respetuoses cola natura y polo xeneral más nueves como ye l'usu de llexía, cal vivo, dinamita, corriente, etc., la mayoría les veces cometíes por xente ayeno al ríu onde faen eses atomíes qu'equí nun estudiaremos nin comentamos esceuto hasta agora a mou de denuncia d'esti tipu de barbaridaes puesto qu'acaben colos ríos y choquen coles práutiques más tradicionales que vinieron demostrando a lo llargo'l tiempu ser más caltenibles.

De toes formes, sí qu'alcontramos otres formes de pesca (y seguro qu'hai más) que nun incluyimos nes categoríes de más arriba y que nos paez interesante destacar:

Aparte de les alteraciones de los calces pa dexar armaes les nases, tamién se podía facer esto pa secar los pozos y garrales —o meyor apañales, porque yá nun había manera de qu'escaparen—

<sup>31</sup> Miyares Fernández (1989: 43).



a mano. Pa desaguar los pozos podía, por exemplu, preparase un canalón de castañal. Tampoco yera raro que quedaren los pexes nes preses cuando se diba a quitar l'agua a los praos.

Nel Occidente queda alcordanza d'emplegar *el porru* dando un güelpe nuna piedra grande y lo más plana posible que tea en ríu con esa ferramienta (una maza grande de madera), lo que facía que les truches quedaren flotando atontaes y hasta inmóviles, facilitando asina'l poder garrales. Otru tipu trampa enforma xeneralizada yera montar *cuerdes*, con nilón con 4 ó 5 tances col so anzuelu onde s'enfilaben los merucos y se dexaba de nueche en pozos y sitios que se viere que tuvieren de fregar. Volvíase al otru día pela mañana y coyíense les truches que cayeren. Podíen preparase individualmente, con un palu pequeñu a mou d'estaca, a lo que se llamaba *armar cabos* (un *cabu* sedría l'aparexu col palu, la tanza y el plomu) o *echar una llinia*.

En resume, cualquier ocurrencia yera bona siempre que se llograre l'oxetivu en vista de les circunstancies y les necesidaes. Como muestra ilustrativa d'esta afirmación, y yá pa finar, valga'l que pa garrar cangrexos, a falta de *rateles* (que yeren unes redes pequeñes en forma de bolsa con un aru onde se-yos metía bazu de vaca), bastaba echa-yos un lladriyu al agua y sacalu más tarde tapando los furacos porque yá taben dientro metíos.

#### NOTA FINAL. CONCLUSIÓN

N'Asturies, práuticamente tolos pueblos teníen polo menos ún ríu «suyu» que yera una fonte de recursos que s'esplotaben de diferentes formes y en varies époques del añu y qu'en conxuntu contribuyíen —como dexara yá escrito nel sieglu XVIII Bruno Fernández Cepeda— a la riqueza o bayura del país. Quiciabes tendríamos de preguntanos qué nos queda d'esta riqueza de la que nos fala

esti autor: del ríu abundancia de salmones y anguiles de bon añu, de truches como estaques y llamprees como bárganos nun hai más que'l niciu de la presencia d'unes especies y la realidá de l'alarmante amenorgamientu d'otres. Anque lóxicamente tien que regulase esta actividá y nun se pue permitir too, nun paez que la pesca y usos tradicionales seyan los mayores enemigos de los ríos, qu'entraron en crisis y en procesu de degradación progresiva a la vez que la sociedá rural, igual que vieno pasando col restu'l mediu natural (y les especies pobladores del mesmu) onde s'alcontraba perfeutamente integrada n'harmonía dende abenayá la sociedá tradicional. Los organismos con competencies na materia y la sociedá en xeneral, tamién n'otres estayes, nun exerciciu de sensibilidá deberíen conocer cómo se venía funcionando antiguamente hasta aproximadamente l'aniciu la segunda metá'l sieglu pasáu y aprovechar el conocimientu y sabencia que tovía remanecen (aunque cada día de manera más feble). Esto nun ye dir necesariamente escontra la modernidá o'l progresu, aunque sí sedría dexar d'entender mal dichos conceutos pudiendo llegar a tenese un desendolcu positivu de lo qu'ellos impliquen y signifiquen ensin arrenunciar a la herencia del nuestru patrimoniu cultural material y inmaterial.

Amás de les especies, tamién van desapareciendo les artes de pesca y la so memoria, un vocabulariu y, en definitiva, una cultura venceyada a esti mundu fluvial que paez ser un gran desconocíu pa la sociedá moderna. Un mundu que forma tamién parte d'un universu a puntu de la desapaición y l'escaezu.

## BIBLIOGRAFÍA

ANADÓN ÁLVAREZ, Nuria *et alii* (2007): *Libro rojo de la Fauna de Asturias: invertebrados*. [E.ll.], Consejería de Mediu Ambiente, Ordenación

- del Territori i ya Infraestructures del Principáu d'Asturies/Obra Social «La Caixa».
- BUSTILLO NAVARRO, Ángel (1998): «Manuscrito de Astorga. Libro de adereçar y adobar plumas para pescar truchas», en *Revista de folklore* 96/08b: 203-210.
- DD.AA. (1998): «Asturies, Memoria Celta». *Cartafueyos de Belenos: número 1*. Uviéu, Fundación Belenos: 45.
- DD.AA. (2002): «Población ictícola e ictiofauna del río/ría Eo», en *Entorno al bimilenario del Eo*. Coord. J. M. Gómez Tabanera. Uviéu, Foro Cultural del Noroeste.
- FERNÁNDEZ CEPEDA, Bruno (1887): «Riqueza asturiana», en *Poesías Selectas en Dialecto Asturiano*. José Caveda y Fermín Canella Secades (eds.). Uviéu, Imp. de Vicente Brid. [Ed. facsimilar de 1987 de l'Academia de la Llingua Asturiana].
- GARCÍA MARTÍNEZ, Adolfo (2008): *Antropología de Asturias I: La cultura tradicional patrimonio de futuro*. Uviéu, KRK.
- GARCÍA MORÁN, Joaquín (1963): «Notas sobre la pesca del salmón en los ríos asturianos», en *BIDEA* 48:75-91.
- GARNACHO ESCAYO, Montserrat (2003): *Caleyas con oficiu*. Uviéu, Trabe. GEA: *Gran Enciclopedia Asturiana*. Xixón, Silverio Cañada, 1970-.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (1994): «Trampas y técnicas de captura en el río», en *Tramperos, cazadores y pescadores de río*. Llugones, La Voz de Asturias.
- MATO, Ángel y José ARIAS (2001): *El Sella, el río de la historia*. Uviéu, Trea.
- MIYARES FERNÁNDEZ, Alejandro (1989): *El libro de Parres, Arriendas*. Xixón, PRODEPA.
- SÁNCHEZ, Xe M. (2011): «Quemes rituales de monigotes: la quema'l xigante y la quema la xana», en *Asturies, memoria encesa d'un país* 31: 68-73.
- VÁZQUEZ, Víctor M. (1999): «Tres l'indeleble rastru del salmón atlánticu n'Asturies», en *Asturies, memoria encesa d'un país* 8: 4-17.

## INFORMANTES / AGRADECIMIENTOS

Les mios gracias y reconocencia a tolos informantes (tamién a los anónimos, que nun apaecen darréu) por compartir con nós el so tiempu y los sos conocimientos:

*Alfonso Puerta Alonso*, 86 años. Natural de Valdeón (Lleón) y vecín de Corao Castiellu. Recoyó'l 17 de xunetu de 2011.

*Alfredo Martínez Fernández*, 59 años. Natural de Naraval (Tinéu). Recoyó'l 11 de setiembre de 2011.

*Amable Vallina González*, 90 años. Natural de Melendreras (Bimenes). Recoyó'l 29 de xunetu de 2011.(\*).

*Antón de Diego Avaría*, 79 años. Natural d'Aballe (Parres). Recoyó'l 18 d'abril de 2000.(\*).

*Antón Fernández Fernández*, 77 años. Natural de Las Defradas de las Montañas (Cangas del Narcea). Recoyó'l 4 de setiembre de 2011.

*Antonio López Menéndez*, 70 años. Natural de Santolaya (Cangas del Narcea). Recoyó'l 4 de setiembre de 2011.

*Armando Vallobre Cueto*, 73 años. Natural de Les Arriendes (Parres). Recoyó'l 22 de marzu de 2006.(\*).

*Arcadio Calvo*, 84 años. Natural de Caliao (Casu). Recoyó'l 02 d'ochobre de 2011.

*Bernardino «Ito» González Álvarez*, 78 años. Vecín de Llaniu (Salas). Recoyó'l 4 de setiembre de 2011.

*Eduardo Bonhome*, 82 años. Natural d'El Puntal (Villaviciosa). Recoyó'l 4 d'avientu de 2011.

*Esther Piñera Piquero, la de Cundo*, «que yera la que más anguiles pescaba» –y non dicho por ella–. 77 años. Natural de Castiellu la Mariña (Villaviciosa), Recoyó'l 4 d'avientu de 2011.

*Felipe Pérez Melero*, 60 años. Vecín de Panes (Peñamellera Baxa). Recoyó'l 14 de setiembre de 2011.

- Gil Samuel Fernández Pérez*, 68 años. Natural de Rel.lanos (Tinéu).  
Recoyó'l 23 d'ochobre de 2011.
- Humberto Portugal Prieto*, 64 años. Natural de Caliao (Casu). Recoyó'l  
2 d'ochobre de 2011.
- José Antonio Quirós González*, 77 años. Natural de Fonfría (Llaviana).  
Recoyó'l 1 d'ochobre de 2011.
- José Arias López «Sepo»*, 90 años. Natural de Yernes. Recoyó'l 13 de  
payares de 2011.
- José Feito Peláez*, 84 años. Natural de Xera (Tinéu). Recoyó'l 7 de xineru  
de 2012.
- José González López*, 73 años. Natural de Fuxóu (Tameza). Recoyó'l 26  
de xunu de 2011.
- Julián Luarda Cueto*, 81 años. Natural de Vallimoru, vecín de Tarañes  
(Ponga). Recoyó'l 12 de xunetu de 2007.(\*)
- Juan Alonso Marqués*, 46 años. Natural de Cimavilla (Xixón). La so  
familia yera de La Mariña de Villaviciosa. Recoyó'l 14 de xunetu de  
2011.(\*)
- Luciano Menéndez Fernández* de Muñalén (Tinéu). 31 años. Recoyó'l 23  
d'ochobre de 2011.
- Manuel Fernández Blanco* de Caliao (Casu) (n. 1961).
- Manuel García García «Manolo Sola»*, 82 años. Natural de San Pedru  
Paredes (Valdés). Recoyó'l 11 de setiembre de 2011.
- Manuel Iglesias Tuñón*, 70 años. Natural de Vil.lanueva «y criáu n'El  
Rebel.lón» (Teberga). Recoyó'l 25 de setiembre de 2011.
- Manuel Rubio Rodríguez «Margalito»*, 83 años. Natural d'Ayones y vecín  
de Xarmonde (Valdés). Recoyó'l 23 d'ochobre de 2011.
- Miguel San Martín Capín*, 70 años. Natural de Cueves del Agua  
(Ribeseya). Recoyó'l 9 de xineru de 2011.(\*)
- Ovidio Prieto Huerres*, 69 años. Natural de Pivierda (Colunga). Recoyó'l  
25 de payares de 2011.(\*)
- Pedro Queipo Álvarez*, 60 años. Natural de Navelgas (Tinéu). Recoyó'l  
23 d'ochobre de 2011.

*Raúl González*, 68 años. Natural de Serandías (Bual). Recoyó'l 26 d'ochobre de 1997.(\*)

*Sergio Barrero*, 70 años. Natural de Santantolín d'Ibias. Recoyó'l 09 d'avientu de 2011.

*Víctor Molina Lobo*, 51 años. Natural de Llozana (Piloña). Recoyó'l 11 de xunu de 2003.(\*)

*Vitorino García González*, 48 años. Natural de Trabáu (Degaña). Recoyó'l 9 d'avientu de 2011.

Los marcaos con asteriscu (\*) fueron entrevistaos por Alberto Álvarez Peña, a quien-y doi les gracias polos datos que m'apurrió, polos dibuxos... y por un llargu etcétera.